

Subject card

Subject name and code	Translation of Practical Texts, PG_00209470						
Field of study	German Studies						
Date of commencement of studies	October 2026		Academic year of realisation of subject		2027/2028		
Education level	Bachelor's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	part-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	2		Language of instruction		Polish		
Semester of study	4		ECTS credits		3.0		
Learning profile	academic		Assessment form		credit		
Conducting unit	Division of German Language and Translation Studies -> Institute of German Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Marta Turska				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		53.0	75
Subject objectives	The aim is to familiarise students with the practical aspects of translating applied texts in a representative thematic spectrum, improving practical translation skills and linguistic competence.						
Learning outcomes	Course outcome		Subject outcome		Method of verification		
	[FGL3_K05] They are ready to responsibly perform professional roles in various areas of German Philology, including complying with professional ethics and intellectual property protection rules and requiring the same from others		He/she is prepared to adhere to the code of professional ethics applicable to the translation profession and is aware of a translator's responsibility for the quality of the translation.		[SK1] oral statement/conversation/discussion		
	[FGL3_K01] They are ready to critically evaluate the knowledge they have acquired during their studies in Germanic Philology and to what extent the content they have received corresponds to this knowledge		The student critically assesses their own knowledge of various types of functional texts, their specific characteristics and the communicative situations in which these texts occur, and is able to expand their knowledge where necessary.		[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK3] text preparation/written work		
	[FGL3_U08] They possess basic skills in translating selected types of texts in the language pair Polish / German based on the principles of translation studies		They are able to translate standard and common functional texts from German into Polish and from Polish into German.		[SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written		

Subject contents	The topics covered in this course include the analysis and translation of various applied texts including, for example, an instruction manual for an appliance, a complaint, an advertising text, a protocol, a commentary, an invitation, a sports report, a private letter, a press release, a lawsuit. Materials for translation can be taken from websites, advertising leaflets, press texts, information from manufacturers of technical equipment and other sources, ensuring both a high level of content and modernity of texts. In translation, students use general and specialised dictionaries available in UG libraries and dictionaries available on the Internet.		
Prerequisites and co-requisites			
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	evaluation of the credit test	51.0%	50.0%
	evaluations of translation work	51.0%	50.0%
Recommended reading	Basic literature	Belczyk, A. 2009. Poradnik tłumacza. Kraków: Idea.	
	Supplementary literature	Dąbska-Prokop, U. Mała encyklopedia przekładoznawstwa. Częstochowa 2000. Kielar, B. Z.2003. Zarys translatoryki. Warszawa. Kupsch-Losereit S., 2008, Vom Ausgangstext zum Zieltext: eine Wegbeschreibung translatorischen Handelns. Berlin. Lipiński, K. 2004. Mity przekładoznawstwa. Kraków: Egis. Nord Ch., 2009, Textanalyse und Übersetzen. Theoretische Grundlagen, Methoden und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse. 4. Aufl., Tübingen. Wojaczek E., Die Texttypen und deren Übersetzungsmethoden, (in:) Schiewe J., Lipczuk R., Nerlicki K., Westphal W. (Hrsg.), Kommunikation für Europa II. Sprache und Identität, Peter Lang, Frankfurt am Main, Berlin, Bern 2011, str. 221-230.	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed			
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.